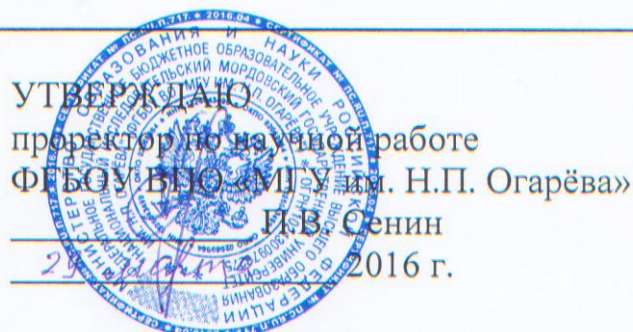


МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Мордовский государственный университет
им. Н.П.Огарёва»



Мордовский
государственный
университет
им. Н.П. Огарева



**Программа вступительного испытания
по программе подготовки научно-педагогических кадров
в аспирантуре
Иностранный (немецкий) язык**

**Направление подготовки
44.06.01 Образование и педагогические науки**

РАЗРАБОТАНО:

Доцент кафедры немецкой филологии

Кульнина Е.А.
26 февраля 2016

СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой немецкой филологии

Беспалова С.В.
26 февраля 2016

Декан факультета (директор института)

Буренина Н.В.
25 марта 2016

Начальник управления подготовки
кадров высшей квалификации

О.Н. Агеева
28 марта 2016

Пояснительная записка

Программа вступительных испытаний по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по иностранному (немецкому) языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель испытания — определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Требования к поступающим:

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Критерии оценки испытания

На вступительном испытании оцениваются:

- объем остаточных знаний по курсу «Иностранный язык»;

- умение использовать теоретические знания в предложенной речевой ситуации;
- полнота ответа, логика в его изложении, умение четко, грамотно и по существу излагать свои мысли на иностранном языке.

Оценки «отлично» заслуживает испытуемый, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки «хорошо» заслуживает испытуемый, обнаруживший полные знания учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» выставляется испытуемым, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает испытуемый, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется испытуемым, допустившим погрешность в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется испытуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится испытуемым, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

Содержание вступительного испытания:

1. Письменный перевод текста /со словарём/ по направлению подготовки 44.06.01 Образование и педагогические науки. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. (см. Приложение 1)

2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом 1000 печатных знаков /без словаря/. Время подготовки - 5 минут.

3. Краткая беседа с экзаменатором на одну из следующих тем:

- *Национально-исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева;*
- *Научная деятельность института (факультета);*
- *Круг научных интересов поступающего;*
- *Известные ученые (зарубежные и отечественные) в данном направлении;*

Рекомендуемая литература:

Обязательная литература

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. – М.: Союз, 2006.

2. Гандельман В.А., Катаева А.Г. *Немецкий язык для гуманитарных вузов.* – М.: Высш. шк., 2010.
3. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. *Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.* – М.: Антология, 2012.
4. Косилов М.Ф. *Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы.* – М.: Изд-во МГУ, 2005.
5. Сущинский И.И. *Немецкий язык. Учебник для гуманитарных вузов.* – Филоматис, 2004.

Дополнительная литература

1. Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Завгородняя Г.С. *Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие.* Ростов-на-Дону.: РГЭУ «РИНХ», 2007.
2. Русяева М.М. *Немецкий язык для аспирантов.* – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012.
3. Синев Р. Г. *Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие.* М.: Готика, 2003.
4. *Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner.* Anne Busch, Gisela Linthout. SCHUBERT-Verlag, Leipzig, 2005.

Программное обеспечение и Интернет- ресурсы:

Словари:

www.woerterbuch-uebersetzung.de

<http://perevod.bizua.com.ua/>

<http://www.translate.ru/>

Lesen:

<http://www.derweg.org/>

<http://de.msn.com/>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.welt.de/>

<http://www.juma.de/>

Schreiben:

<http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen>

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

Sprechen:

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Hören:

<http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Grammatik:

<http://grammade.ru/grammar/>

Wortschatz:

<http://wortschatz.ru/>

<http://www.deutsch-best.ru/stuf.htm>

Internetspiele:

<http://www.internetpolyglot.com/>

<http://www.english-german.ru/?p=2041>

<http://www.deutsch-uni.com.ru/puzzle/index.php>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

www.lingvo.ru

www.linguistic.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Текст 1.

<http://www.spektrum.de/alias/forschungspolitik/freiheit-fuer-die-universitaeten/1150495>

Freiheit für die Universitäten!

Das Bundeskabinett hat einen Entwurf für ein Wissenschaftsfreiheitsgesetz vorgelegt, das die Wettbewerbsfähigkeit von Wissenschaft und Forschung von Einrichtungen wie den Max-Planck-Instituten, der Fraunhofer-Gesellschaft oder der Leibniz-Gemeinschaft stärken soll. Die Universitäten bleiben dies bezüglich aber außen vor – ein Zustand, der sich auch bald ändern müsse, kommentiert Professor Horst Hippler, der Präsident der deutschen Hochschulrektorenkonferenz.

Die Europäische Union soll die stärkste Wissenschaftsregion der Welt werden. Das haben die Staats- und Regierungschefs sich im Jahr 2000 in Lissabon zum Ziel gesetzt. Dahinter steht die Einsicht, dass Entwicklungschancen und ökonomische Zukunft Europas unmittelbar von einer wettbewerbsfähigen Wissenschaft abhängen. Wollen wir der Vision näher kommen, brauchen wir Erfolge im Kampf um die weltweit besten Köpfe – durch erstklassige Arbeitsbedingungen und ebensolche Verdienstmöglichkeiten. Vor allem Nordamerika und Asien investieren hohe Summen in den Wissenschaftsbereich und sind damit äußerst starke Konkurrenten. Und sie punkten nicht nur mit finanzieller Stärke: Sie bieten auch mehr Flexibilität, angepasste Ausstattung von Lehrstühlen und -instituten, individuelle Lösungen für die einzelnen Forscherinnen und Forscher.

Das deutsche Wissenschaftssystem trägt dagegen bisher häufig noch den Ballast administrativer Vorgaben mit sich herum wie Stellenpläne, die Jährlichkeit von Haushalten oder Hindernisse im Bereich der staatlichen Bauverwaltung. Seit Jahren fordert die Wissenschaft größere Gestaltungsspielräume von den öffentlichen Mittelgebern, um diesem Wettbewerb gewachsen zu sein. Einige Länder haben dem auch Rechnung getragen, und den Hochschulen in einigen Bereichen größere Entscheidungsspielräume zu gestanden, andere dagegen halten an den überkommenen Vorgaben fest.

Die außer universitären Forschungsorganisationen, die anders als die Hochschulen mindestens zur Hälfte vom Bund finanziert werden, bemühen sich seit Jahren um ein Wissenschaftsfreiheitsgesetz auf Bundesebene, das ihnen in den Bereichen Personal,

Besoldung, Bauten, Unternehmensbeteiligung und Haushalt größere Flexibilität einräumt. Ein erster Schritt in diese Richtung ist bereits 2008 gemacht worden, ein Wissenschaftsfreiheitsgesetz scheiterte aber bisher.